El verano con Maura y Chiruca

Juan Pablo Rodríguez Prieto

EL VERANO CON MAURA Y CHIRUCA

Juan Pablo Rodríguez Prieto

Avant
editorial

Primera edición, julio de 2026
© Juan Pablo Rodríguez Prieto, 2026

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra (www.conlicencia.com)

Diseño y Edición:
Avant editorial
Avenida de Londres, 6, Portal 1, Atico A,
28500 Arganda (Madrid)
www.avanteditorial.com
info@avanteditorial.com

ISBN: 979-13-87805-87-6
THEMA: YDN - YNELD - DC - YFCH -YFP - YNC
DEPÓSITO LEGAL: M-16598-2026

Capítulo 1

Maura y Chiruca, la *Bulbulbas*

¡Hola! ¿Qué tal? Me llamo Juan Pablo y soy de Palencia, con la **letra** pe. Valencia, con la letra uve, es otra ciudad más grande y famosa en España. Pero yo soy de Palencia. Mi ciudad tiene dos nombres. Se llama Palencia, con pe. Y también se llama la Bella Desconocida. Pero eso no es importante ahora.

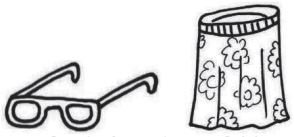
Yo tengo diez años y estoy muy feliz porque este verano voy a ir a la casa de mi **abuelita**. Se llama Maura y es una persona muy buena. Es simpática, cariñosa, optimista y amable. Tiene setenta y seis años. Es más baja que yo y está un poco gordita, pero no mucho. Tiene pelo corto, del color de la nieve, de color blanco. Siempre lleva un suéter de color **escarlata**, tanto en invierno como en verano. También lleva una **falda** gris, un bolso donde pone sus llaves y zapatos cómodos y suaves, de abuelitas de **pueblo**. Ella siempre dice que no escucha bien, que no ve bien y que le duelen las piernas. Pero eso no es completamente cierto. **Ni siquiera** necesita **gafas**. Simplemente, ella ya no es joven. En mi opinión, ella es la mejor abuelita del mundo. Estoy muy emocionado porque es muy divertido estar con ella. Ella

siempre está feliz, hacemos muchas cosas juntos y me gusta escuchar las historias, las **poesías** y los **chistes** que me dice.

abuelita (= abuela) ⓘ	*grandma*
chistes	*jokes*
escarlata	*scarlet*
letra	*letter*
ni siquiera	*not even*
poesías	*poems*

ⓘ Nota cultural:

Some words end with the suffix **-ito** / **-ita**. This diminutive suffix serves to add an emotional or endearing emphasis when it does not reference a smaller version of something. Examples: **abuelita**, **gordita**, **colita**…



gafas (= lentes) *glasses*

falda *skirt*



pueblo *village, town*

Mi abuelita Maura no vive en Palencia, ella vive en un pueblo muy pequeño. Villovieco se llama. Es un nombre muy extraño, **¿no crees?** El pueblo tiene una iglesia, una plaza, un parque y un río con un **puente**. Probablemente, menos de cien personas viven en Villovieco. Pero en verano hay más personas porque, como los niños no tenemos que ir a la escuela, vamos de vacaciones a los pueblos de nuestros abuelos, con toda la familia.

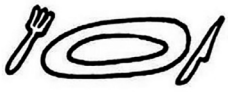
¿No crees?	*don´t you think?, wouldn't you say?*	 **puente** y río *bridge* and *river*

Mi abuelita tiene pocas amigas porque hay pocas personas en el pueblo. Pero ella no está triste porque tiene una perrita que **le hace compañía**. Se llama Chiruca. Ella es pequeña y muy bonita, de pelo **rubio** y con ojos negros muy grandes. Es una perrita un poco impaciente, pero no es agresiva. También es independiente porque, algunas mañanas, Chiruca sale sola por el pueblo y **regresa** a casa después de una o dos horas.

Una cosa interesante de Chiruca es que ella solo come cuando mi abuelita Maura canta y baila. Sí, eso es completamente cierto. Cuando a Chiruca le ponemos pan con leche en su **plato**, ella primero **saca** la lengua para ver si la leche está fría o caliente. Después, mira a mi abuelita con sus ojitos negros, esperando y moviendo su **colita**. Si mi abuelita **comienza** a cantar y bailar, Chiruca comienza a comer su comida. Y si mi abuelita no canta por unos segundos, Chiruca no come más.

—¡Bulbulbas! ¿No vas a comer hoy? —le pregunta mi abuelita. Ella llama *Bulbulbas* a Chiruca. **En realidad**, nadie sabe

comienza	*starts, begins*
colita (= cola)	*(small) tail*
le hace compañía	*keeps her company*
regresa	*returns, comes back*
rubio	*blonde (hair)*
saca	*takes out*



tenedor **plato** cuchillo
fork *plate* *knife*

lo que significa esa palabra… Pero todos sabemos lo que viene después:

—¡**Al higuí**, al higuí, al higuíí-i-i! ¡Con la mano no, con la mano no, con la boca síí-i-i! —mi abuelita comienza a cantar y a bailar, y Chiruca come el pan con leche, mirando a mi abuelita.

—¿Y qué vas a hacer si yo no estoy, *Bulbulbas*? ¿No vas a comer **nunca más**? —le pregunta mi abuelita. Y en ese momento,

Chiruca ya no come porque no escucha la canción. A veces, Chiruca solo come cuando mi abuelita le pasa la comida de la mano a su boca. Es muy cómico ver a Chiruca comiendo únicamente cuando mi abuelita canta una canción.

Mañana es el gran día. Mañana voy a Villovieco con mi familia y voy a estar con mi abuelita Maura y su perrita Chiruca, en su casa y por mucho tiempo. En general, yo solamente las visito una tarde o una mañana. Y siempre es muy triste decirles adiós. ¡¡¡Pero este verano voy a vivir con mi abuelita y con Chiruca más de un mes!!! ¿Qué aventuras voy a tener con ellas este verano? Hoy no voy a poder dormir bien de la emoción. Ya quiero **abrazarlas** muy fuerte y darles un beso muy grande. Ya necesito verlas.

al higuí ⓘ	*to the higuí*
Bulbulbas	*it has no meaning, a random name*
en realidad	*actually, in fact*
nunca más	*ever again, nevermore*

ⓘ Nota cultural:

The expression comes from a Carnival game, in which a character, called in some places «Uncle al Higuí» or «Uncle Aliguí», carried a dried fig at the end of a string tied to a reed that the children had to catch with their teeth. The character in question sang, during the game: «**To the higuí, to the higuí! With the hand, no! With the mouth, yes!**». The expression refers to that way of catching the fig. Something done «aliguí» is something improvised, sloppy, done without much thought.



abrazarlas
to hug them (fem.)

Capítulo 1 - Maura y Chiruca, la *Bulbulbas*

Ejercicios de comprensión lectora

1. Indica si estas afirmaciones son verdaderas (V) o falsas (F):

☐ V - ☐ F a. Juan Pablo describe a sus padres y a sus hermanos.
☐ V - ☐ F b. Juan Pablo describe a su abuelita Maura y su perrita Chiruca.
☐ V - ☐ F c. Juan Pablo habla de los aspectos positivos de vivir en un pueblo.
☐ V - ☐ F d. Juan Pablo describe una característica interesante y cómica de Chiruca.
☐ V - ☐ F e. Juan Pablo va a vivir con Maura y Chiruca más de un mes este verano.

2. ¿De dónde es Juan Pablo?

☐ a. De Valencia
☐ b. De Villovieco
☐ c. De Palencia

3. ¿Qué ropa lleva Maura?

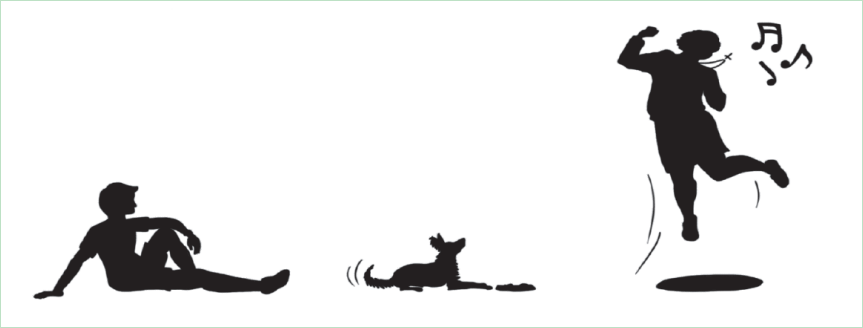
☐ a. Lleva una blusa, una falda, un bolso y gafas.
☐ b. Lleva un suéter, una falda, un bolso y zapatos cómodos.
☐ c. Lleva un suéter, pantalones cómodos y zapatos de tacón.

4. ¿Cómo es Chiruca?

☐ a. Es pequeña, de pelo rubio y con ojos grandes. Es impaciente e independiente.
☐ b. Es pequeña, con ojos negros y de pelo negro. Es impaciente y agresiva.
☐ c. Es pequeña y con ojos negros muy grandes. Es muy bonita pero agresiva.

5. Responde estas preguntas con oraciones completas:

a. ¿Qué características físicas tiene la abuelita Maura?
b. ¿Cómo es la personalidad de Maura?
c. ¿En qué estación del año hay más personas en Villovieco? ¿Por qué es eso así?
d. ¿Qué necesita Chiruca para comenzar a comer su comida?
e. ¿Cómo llama Maura a su perrita Chiruca? ¿Y qué significa esa palabra?



Capítulo 2

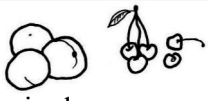
El primer abrazo del verano

Cuando yo voy con mi familia «al pueblo», en realidad no vamos al pueblo. Mi familia tiene una casa muy grande cerca de Villovieco, pero la casa no está en el pueblo, sino a las **afueras**. La casa es **alargada**, de paredes blancas y **tejado** negro. Tiene cuatro habitaciones, dos cuartos de baño, una cocina y dos salones. En el exterior, mis padres cultivan muchas verduras durante el verano: **pepinos**, lechugas, patatas, tomates, **cebollas, guisantes**… También algunas frutas: manzanas, peras, **ciruelas, cerezas**… Y a mi madre le gustan mucho las flores: rosas y… bueno, no sé el nombre de otras flores, pero hay de todas variedades, formas y colores. Ellos también tienen pollos, pavos y **conejos**. Pero no son **mascotas** como Chiruca... A mí me gusta jugar con los conejitos bebés porque son como gatitos, con orejas grandes. Pero prefiero no hablar de esos animalitos porque me pone triste recordar lo que mis padres hacen con ellos al final del verano.

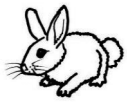
afueras	*outskirts, outside*
alargada	*long*
mascotas	*pets*
tejado	*roof*



pepinos, **cebolla** y **guisantes**
cucumbers, onion, and *peas*



ciruelas y **cerezas**
plums and *cherries*



conejos
rabbits

Mi familia y yo ya estamos en la **finca**. «Finca» es el nombre de la casa de mis padres. Finca Quitapesares. Mis padres están emocionados con sus plantas y animales. Pero yo estoy en una silla en uno de los patios, esperando a mi abuelita y a Chiruca. A mis pies tengo una **mochila** con mi ropa y un cepillo de dientes. Es todo lo que necesito para estar con ellas este verano. La silla está en dirección al pueblo, para ver a las personas que caminan por la **carretera** que va a Villovieco.

Mi abuelita es bajita y Chiruca tiene pelo rubio, del color de los campos de **trigo** en verano. Por eso es difícil saber si ya vienen o no. Pero mi abuelita usa un **paraguas** negro. Es extraño porque en verano casi nunca llueve. Ella dice que es porque el sol es muy malo. El paraguas me sirve para saber si una persona en la distancia es mi abuelita o no. En estos momentos, a lo lejos, por el puente que está en la entrada pueblo, creo que ya veo un paraguas negro. Sí, es ella. Poco a poco, caminando lentamente, mi abuelita y Chiruca vienen hacia la finca. Automáticamente ya tengo una **sonrisa** en mi cara. Las quiero mucho.

carretera	*road*
finca	*country house, ranch*



sonrisa
smile



mochila
backpack



trigo
wheat



paraguas (= sombrilla)
umbrella

A los pocos minutos llega Chiruca, ella sola, **ladrando** y moviendo su colita. **Se lanza sobre** mí y quiere **lamerme** la cara. Eso significa que mi abuelita también está muy cerca. Me levanto, abrazo a Chiruca un segundo y corro hacia el camino por donde está viniendo mi abuelita. Es extraño porque, aunque estoy muy feliz, lo que de verdad quiero hacer es **llorar**.

lamerme	*to lick me*
llorar	*to cry*
se lanza sobre	*throws herself at*

ⓘ Nota cultural:

As indicated in the drawing, the onomatopoeia for a dog bark in Spanish is **¡guau!**, which is different to the English ones: woof!, ruff!



ladrando ⓘ
barking

—¡Abueliiita! —le digo cuando la veo y nos damos un gran **abrazo**.

—¡Ay, mi Juan Pablo! ¡Mi nieto favorito! ¡Qué grande estás ya! ¿Vas a venir este verano a mi casa? —me pregunta mientras estamos abrazados. Como no existen los teléfonos celulares, solo podemos hablar de nuestros planes cuando nos vemos en persona.

—¡Sí, abuelita! Hoy voy a tu casa todo el verano. Ya tengo la mochila con mi ropa —le digo. Chiruca pone sus **patitas** en mis piernas. Ella también quiere **unirse** a nuestro abrazo.

—¡Qué alegría! ¿Escuchas eso, *Bulbulbas*? Ya no vamos a estar solas —le dice a Chiruca.

—Vamos a sentarnos, abuelita. Allí en las sillas, donde tengo la mochila.

—Sí, sí. Porque **me duelen** las piernas mucho. Pero mucho, mucho —mi abuelita me informa con una sonrisa. En realidad, ella camina bien. **Lento**, pero bien.

abrazo	*hug*
lento	*slow, slowly*
me duelen	*hurt*
patitas (= patas)	*(small) paws*
unirse	*to join*

A los pocos minutos llega mi madre y se sienta con nosotros. Habla con mi abuelita de sus cosas, de la gente del pueblo, de las flores... Sobre las siete de la tarde, mi abuelita ya quiere ir a su casa **conmigo**. **Nos despedimos** de mis padres. No me dicen que tengo que **portarme bien** porque me conocen bien. Además, vamos a estar muy cerca. Casi casi podemos ver la casa de mi abuelita desde la finca. Así de cerca estamos.

Después de caminar unos minutos, llegamos a la casa de mi abuelita. ¿Qué vamos a hacer mañana, el primer día **juntos**? No lo sé, pero seguro que va a ser un día muy divertido.

conmigo	*with me*
juntos	*together*
nos despedimos	*we said goodbye*
portarme bien	*to behave myself, to be good*

Capítulo 2 - El primer abrazo del verano

Ejercicios de comprensión lectora

1. Indica si estas afirmaciones son verdaderas (V) o falsas (F):

☐ V - ☐ F a. Juan Pablo describe la casa de sus padres.
☐ V - ☐ F b. A los padres de Juan Pablo les gusta cultivar verduras, frutas y flores.
☐ V - ☐ F c. Juan Pablo está viendo la televisión en una silla del salón.
☐ V - ☐ F d. La abuelita Maura usa un paraguas en verano cuando hace sol.
☐ V - ☐ F e. Juan Pablo va a ir a la casa de su abuelita mañana.

2. Clasifica estas palabras como verduras (V), frutas (F) o animales (A), según Juan Pablo:

☐ V - ☐ F - ☐ A a. Cerezas
☐ V - ☐ F - ☐ A b. Pavos
☐ V - ☐ F - ☐ A c. Lechugas
☐ V - ☐ F - ☐ A d. Conejos
☐ V - ☐ F - ☐ A e. Pepinos
☐ V - ☐ F - ☐ A f. Manzanas
☐ V - ☐ F - ☐ A g. Pollos
☐ V - ☐ F - ☐ A h. Cebollas
☐ V - ☐ F - ☐ A i. Ciruelas
☐ V - ☐ F - ☐ A j. Peras
☐ V - ☐ F - ☐ A k. Tomates
☐ V - ☐ F - ☐ A l. Guisantes

3. ¿Qué tiene Juan Pablo en su mochila?

☐ a. Tiene algunas plantas y animales de la finca.
☐ b. Tiene ropa, un libro, un teléfono celular y un cepillo de dientes.
☐ c. Tiene ropa y un cepillo de dientes.

4. ¿Cómo sabe Juan Pablo que su abuelita ya está llegando a la finca Quitapesares?

☐ a. Cuando primero llega Chiruca sola, ladrando y moviendo su colita.
☐ b. Cuando sus padres ven a Maura caminando por el puente del río.
☐ c. Cuando le llama por teléfono celular unos minutos antes de llegar.

5. Responde estas preguntas con oraciones completas:

a. ¿Cómo es la casa de los padres de Juan Pablo?
b. ¿Por qué no quiere hablar Juan Pablo de los animalitos que tienen sus padres?
c. ¿Cómo camina la abuelita Maura?
d. ¿Quién quiere unirse al primer abrazo del verano entre Juan Pablo y Maura?
e. ¿A qué hora quiere ir la abuelita Maura de regreso a su casa?



Capítulo 3

Asustando a Maura y Chiruca

La casa de mi abuelita es grande. Tiene dos habitaciones en la **planta** superior, pero son **inmensas**. Yo duermo con mi abuelita en una habitación que tiene tres camas. La otra habitación es donde duerme mi tío, el **marinero**. Él trabaja cuatro meses en el mar, en un **barco**. Después de cuatro meses, él viene de vacaciones a Villovieco por dos meses, para estar con su mamá, mi abuelita Maura. Pero este verano, él está trabajando y mi abuelita está **sola**. Por eso yo estoy durmiendo con ella en la **misma** habitación, en la cama que está entre la ventana y la cama de mi abuelita. No quiero dormir en la otra habitación porque **tengo miedo de** dormir en una habitación tan grande yo solito.

inmensas	*immense, enormous*
misma	*same (fem.)*
sola	*alone (fem.)*
tener miedo de	*to be afraid to do something*



planta *floor* **marinero** *sailor (mas.)* **barco** *boat*

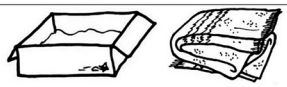
Chiruca no duerme con nosotros. Ella duerme en el garaje, debajo de una mesa y en una **caja** de **cartón** que tiene una **mantita**. Todas las noches, mi abuelita lleva a Chiruca a su cajita. Chiruca se acuesta en la cajita y mi abuelita le pone la mantita **por encima**, sin **cubrir** su cabecita. Chiruca duerme feliz en esa cajita porque no llora cuando nos vamos. Todas las noches duerme sola en el garaje. Quizás ella sale a pasear por las calles de Villovieco cuando nosotros estamos durmiendo y por eso no llora cuando la **dejamos** sola.

Cuando no tengo **cole**, generalmente me despierto a las nueve. Hoy mi abuelita no está en su cama cuando me despierto. Puedo dormir un poco más. A los pocos minutos, escucho que alguien **sube las escaleras** hacia la habitación, corriendo. Es Chiruca y está buscándome. Entra en la habitación moviendo su colita, pero yo cubro mi cabeza con la manta. Chiruca ladra, sabe que estoy en la cama. Entonces, **levanto** la manta y, de inmediato, Chiruca **salta** al interior de la cama. Nos cubrimos con la manta para dormir juntos un poquito. Ella me da mucho calor. A mi abuelita no le gusta ver a Chiruca en la cama, pero ella no sabe que Chiruca duerme conmigo un poquito algunas mañanas. Después de un **rato**, Chiruca se mueve y me despierta. No le gusta estar mucho tiempo en la cama. Levanto la manta y ella sale corriendo de la habitación.

cole (= colegio) ⓘ	*school*
dejamos	*we leave*
levanto	*I lift*
por encima	*over*
rato	*a little while, a short time*
salta	*jumps*
sube las escaleras	*walks up the stairs*

ⓘ Nota cultural:

Cole is an **abbreviation** for colegio. Other common abbreviations in Spanish are: **profe**, **bici**, **foto**, **kilo**, **peli**…



caja
de **cartón**
cardboard box

mantita
(= manta)
(small) blanket



cubrir
to cover

La habitación de mi abuelita tiene algo interesante: un **agujero cuadrado** y pequeño en el **piso** que conecta con la planta inferior. Yo uso ese agujero para **asustar a** Chiruca y a mi abuelita. Y en estos momentos estoy escuchando que Chiruca está por el **pasillo**, en la planta inferior, buscando a mi abuelita. Entonces, me levanto rápidamente de la cama, voy hacia el agujero, tomo un calcetín y lo **lanzo** por el agujero cuando veo pasar a Chiruca. Ella se asusta y comienza a ladrar. Mi abuelita escucha a Chiruca y también va al pasillo.

asustar a	*to scare someone*



agujero (= hoyo) *hole*	**cuadrado** *square*	**lanzo** *I throw*	**pasillo** *corridor, hallway*	**piso** (= suelo) *floor*

—¿Por qué ladras tanto esta mañana, Chiruca? —le pregunta mi abuelita.

Ahora yo tomo uno de mis zapatos y lo lanzo por el agujero. Hace mucho **ruido**.

—¡Ay! ¿Qué es ese ruido? —pregunta mi abuelita **asustada**.

Me cubro la boca para **reírme**. Y Chiruca ladra y mira hacia arriba. Tomo el otro zapato y lo lanzo por el agujero de nuevo.

—¡Virgen Santa de mis amores! —dice mi abuelita asustada—. ¿Qué está pasando? ¡Por el amor de Cristo!

Ahora estoy riéndome mucho, sin parar. Y justo cuando miro por el agujero del piso, mi abuelita también mira hacia arriba y me ve.